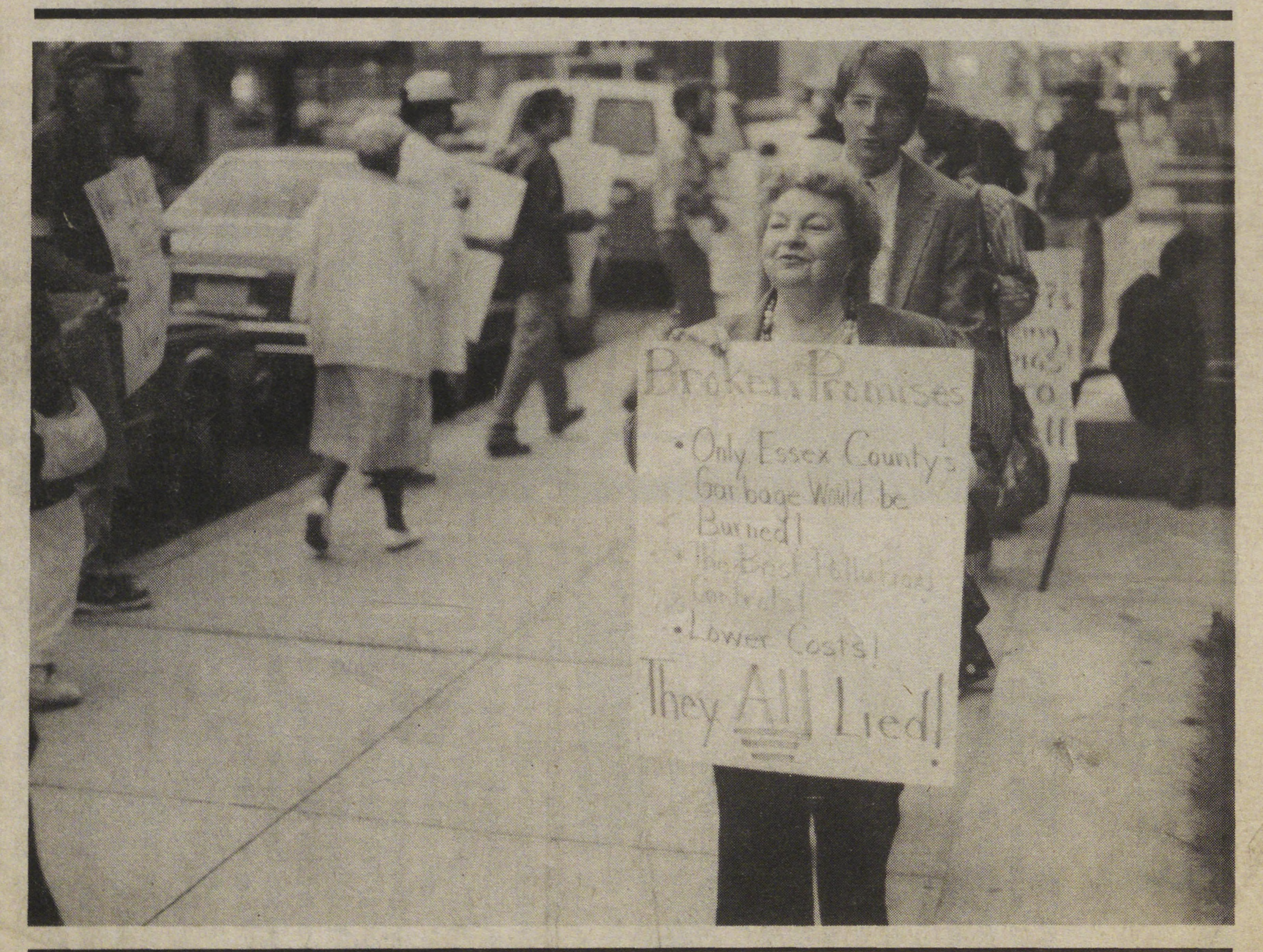
FREE GRATIS

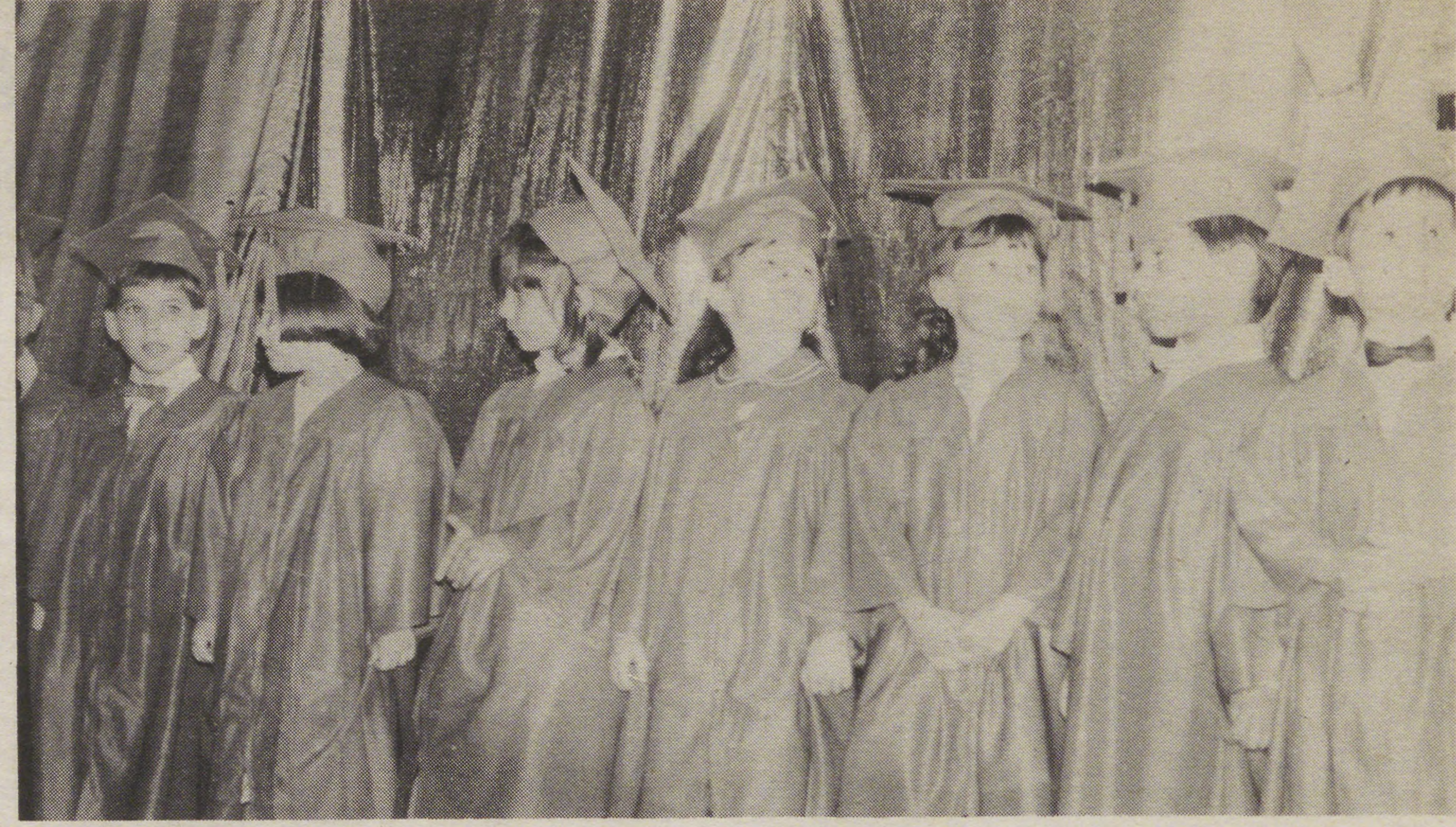
TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 14 No. 4 August 1991



Ironbound People Protest Pollution



Graduation Day!

The Ironbound Children's Center held a graduation ceremony on June 21, 1991. About 40 children graduated from the pre-school program this year.

Ironbound residents picketed outside City Hall on the night of the June 19 City Council meeting to protest continuing pollution problems, and the failure by local and state officials to take action to clean them up.

"They treat us as if people in the Ironbound don't matter. They don't care how many of us get sick, or how many suffer. If they did, some of these problems would have been solved," said one person at the Rally.

After the picketing, speakers went to address the City Council, demanding that some action be taken to solve the following problems:

- The pollution being caused by the garbage incinerator
- The Ironbound Stadium field which has been closed for 3 years because it is contaminated with hazardous chemicals
- The world's largest discovery of dioxin which has not been cleaned up
- The failure of the City to replace the Ironbound Bathhouse pool
- The plans for the world's largest sludge incinerator to be built in Ironbound.

"Recently Newark received the 'Liveable City Award.' But Newark is not very livable when there is dioxin, mercury, lead and nitrous oxides being released into the air from the garbage incinerator," said Beatrice Speciale, a member of ICATW who spoke at the City Council meeting.

"The first reports from the garbage incinerator show that lead is being released into the air. Any amount of lead interferes with a child's normal patterns of mental and physical growth. By continuing to put this metal into the air, we continue to put our children at risk. This does not make Newark a liveable city."

"Dioxin is also coming out of the incinerator. In 1985, the Environmental Protection Agency issued a report which shows dioxin as the most potent cancer causing chemical ever tested on laboratory animals. Dioxin combines with other chemicals to promote cancer. Releasing dioxin into the air does not make Newark a liveable city. We already had the highest levels of dioxin ever found in the streets of the Island section of Ironbound - and these haven't been cleaned up yet."

"What kind of future are we making for our children in this 'Liveable City'?"

The garbage incinerator in Ironbound has also released mercury into the air in large quantities (see article in this issue).

"Even at very low exposures mercury can damage the human central nervous system, impair mental development, and damage kidneys," said Mariarosa Da Costa, another speaker at the City Council meeting. "The air pollution control devices on garbage incinerators built in the United States do NOT capture any mercury at all."

There were also over 70 violations of its permit for sulphur dioxide in a 2 week period.

"The incinerator began operating in November of last year. It was supposed to be monitored. But when we asked for reports, we did not receive them," said Arnold Cohen from the Ironbound Committee Against Toxic Wastes. "We still have not received complete reports about what is coming out of the incinerator smokestack, and how many violations they have. We are the guinea pigs who are going to be getting sick from this plant. Maybe that is why they don't want us to know what is going on."

"On top of all of this, the Passaic Valley Sewerage Commission wants to build another gigantic incinerator in Ironbound, which will burn sewage sludge. This incinerator will also give off heavy metals, and toxic chemicals. Ironbound is being targeted for these plants because many of the people are poor or are immigrants who may not speak English, or are not aware of the problems these plants can cause. It is completely unjust."

Joe Nardone, another speaker for the ICATW, said, "I wrote a letter asking for information about how much the incinerator would actually cost taxpayers. The letter that came back contained information which I could have read in the newspaper. Do they think we are stupid? The City Council promised to help us get this information from the County. You have to put some teeth into into the resolution you passed asking for this information from the County."

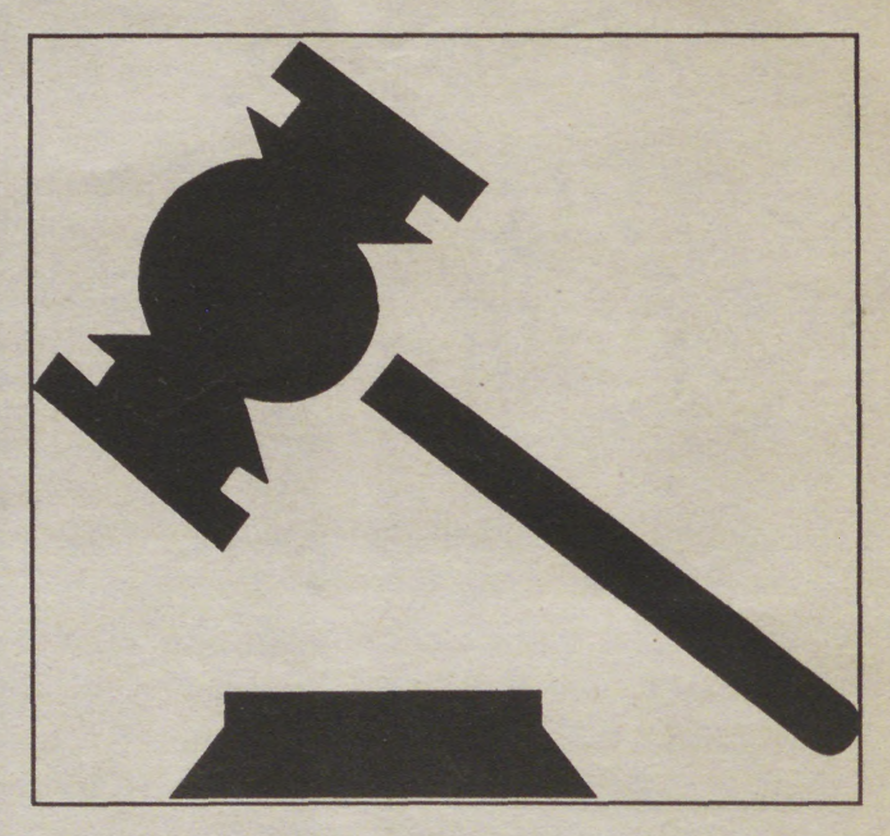
"We have been waiting for them to begin construction of a new pool in Ironbound for 4 years," said June Kruszewski, another speaker. "We told them not to knock down the Ironbound Bathhouse until a new pool is built. You went ahead and knocked it down anyway. Then you found that the land you want to put the pool on is contaminated with dangerous chemicals. Meanwhile, what are the children supposed to do? I hope it is not another 4 years before we get our swimming pool."

"We are also upset that you are thinking of bringing in a new plant, called a co-generation plant, without even telling us anything about it. We are always the last ones to know about plans which will affect us," said Mrs. Kruszewski.

Gene Aguilera summed up Ironbound residents' concerns when he criticized the few reports about what is coming out of the incinerator. "Really key information is missing on these reports - like how much garbage is actually being burnt daily - and I am amazed that the City does not have this information." He also asked the City Council to go on record against any further expansion of the garbage incinerator.

Know Your Rights

Immigration Law



This article is based on an interview with Mr. McTernan from Catholic Community Services. CCS provides free legal advice and representation on immigration issues. The CCS Immigration Office is located at 269 Oliver St. and the phone number is 589-0300.

Editor's Note: This article is not meant to be a complete guide to immigration laws. The laws are very complicated, and there are many exceptions to the rules. For specific information about your case, you should speak to an people at an agency like CCS, or an attorney.

Q: What Is the simplest way for recent immigrants to get family members accepted into this country?

A: There are basically 2 ways that people come into this country. One way is to come here to do a specific job, and these days many professionals are coming here for work. But the primary way is based on family relationship " they are someone's mother, brother, or child who already lives here.

The simplest way to get relatives accepted here is for you to become a citizen, a process which takes 5 years, and involves a number of requirements. Once you are a citizen you can petition for your parent, your spouse, your children, or your brothers and sisters, and there is no problem " except administrative delays. For example, there is a 10 to 15 year wait now for bringing in brothers and sisters of citizens because there are only 65,000 of these visas issued each year, and there are 1,000,000 people on the waiting list. This long delay is only true for brothers and sisters, *not* for parents, spouses or children.

If you are not a citizen, but are a permanent resident alien (that is you have a green card and are living here legally), then you can petition to bring your spouse and your children here without any problem.

It is necessary to establish that your spouse or child is who they say they are " that is, the child, the parent, the spouse of the person applying to bring them here. To do this, you will need to show a birth certificate or marriage certificate. If you are a citizen, you must show proof of that. The process of making sure that you are really related to the people you want to bring here will take 4 to 6 months. The Immigration Department sends papers to the American consulate nearest to where your family members presently live. The family members there must fill out papers. Everyone must be finger-printed, and there are a number of other steps involved.

Q: How do you get a green card?

A: Having a green card means you are a permanent resident alien, that you are entitled to live here permanently for as long as you like, and become a citizen if you wish.

Most people get their green cards to become permanent residents when they come into this country because they are related to someone who is already here as a permanent resident. When a permanent resident petitions to bring you to this country, because you are his wife or child, your passport will be stamped when you come into the country "For Permanent Residence." You are a permanent resident as of that date, and your green card will be mailed to you with that date on it.

If you are here in this country and want to apply for a green card, for example, a parent who came to visit someone who lives here and then decides to stay, you must file papers which show that you are related. You must also go through a medical exam, and show that you can financially support yourself or be supported by your relative who lives here.

Q: If I do not have a green card, do I have any legal rights?

A: If you do not have a green card, you are considered an "illegal alien". You are entitled to certain things. For example, your children have the right to be admitted to school and have that right until the age of 16 (or whatever the legal limit for children to be in school is in a state.)

If your children are born in the United States, then they are U.S. citizens, and they are entitled to all the rights that U.S. citizens have. They can be eligible for entitlement programs like welfare and food stamps.

As an illegal alien, you have very little protection on the job. Employers are required to file a document showing that they asked for a green card to prove that you are legally here, and the employer can be fined if he does not have these documents. However this does not protect you in any way. Many employers consider the chances of getting caught as a "business risk", and proceed to hire illegal aliens anyway. They can often pay very low wages to people in this situation and get away with it.

If you are an illegal alien who is caught by the federal Immigration Office, they are required to tell you about free legal help that you can get. In this area the two places which give this kind of help are Essex Newark Legal Services, and Catholic Community Services. It is always better to have a lawyer represent you if you don't know what you are doing.

You should be careful about who represents you. There are people who claim to be able to represent you, who really are interested only in getting your money. In order to be sure that you are getting good representation, you should ask to make sure the agency is "accredited" by the Board of Immigration and Naturalization Services. They should have a letter stating this in their office. Agencies have to be reaccredited every 3 years.

Q: Is there anything else I should be careful about if I am an immigrant to this country?

A: Records are very important. Keep records of where you live, and work if possible. Also civil records, such as birth certificates and marriage certificates are very important. You may need these records when applying to bring family members here.

The main thing is if you want information about immigration go to the proper place. Don't go to someone who doesn't know what they are talking about and will only take your money and not really help you. For example, someone recently called me saying that someone promised to get them a green card in 24 hours, if they paid $3500. It's nonsense.

Q: What if I come into this country on a visitor VISA, and then want to stay longer?

A: A visitor's VISA is issued for 6 months. If you have a valid reason to stay longer, you should apply 30 days before your VISA expires to try to get an extension.



Breaking The Rules *Is* the Normal Operating Procedure

The Essex County Garbage Incinerator is already breaking the air pollution rules. "It didn't take them long, did it?" said Arnold Cohen of the Ironbound Committee Against Toxic Wastes.

"Other garbage incinerators have produced huge amounts of very toxic mercury air pollution. That's one of the reasons we didn't want this incinerator built," said Mr. Cohen.

Mercury causes damage in low concentrations to the brain and the central nervous system. Many waters in the United States are already contaminated. Health authorities have issued warnings about not eating fish from those waters.

The mercury comes from batteries, some types of lightbulbs, and electrical switches. The state government may issue regulations regarding recycling of batteries but will not even consider the other causes. In addition, it will be impossible to enforce regulations regarding recycling batteries because they are so small and can't be observed entering the incinerator.

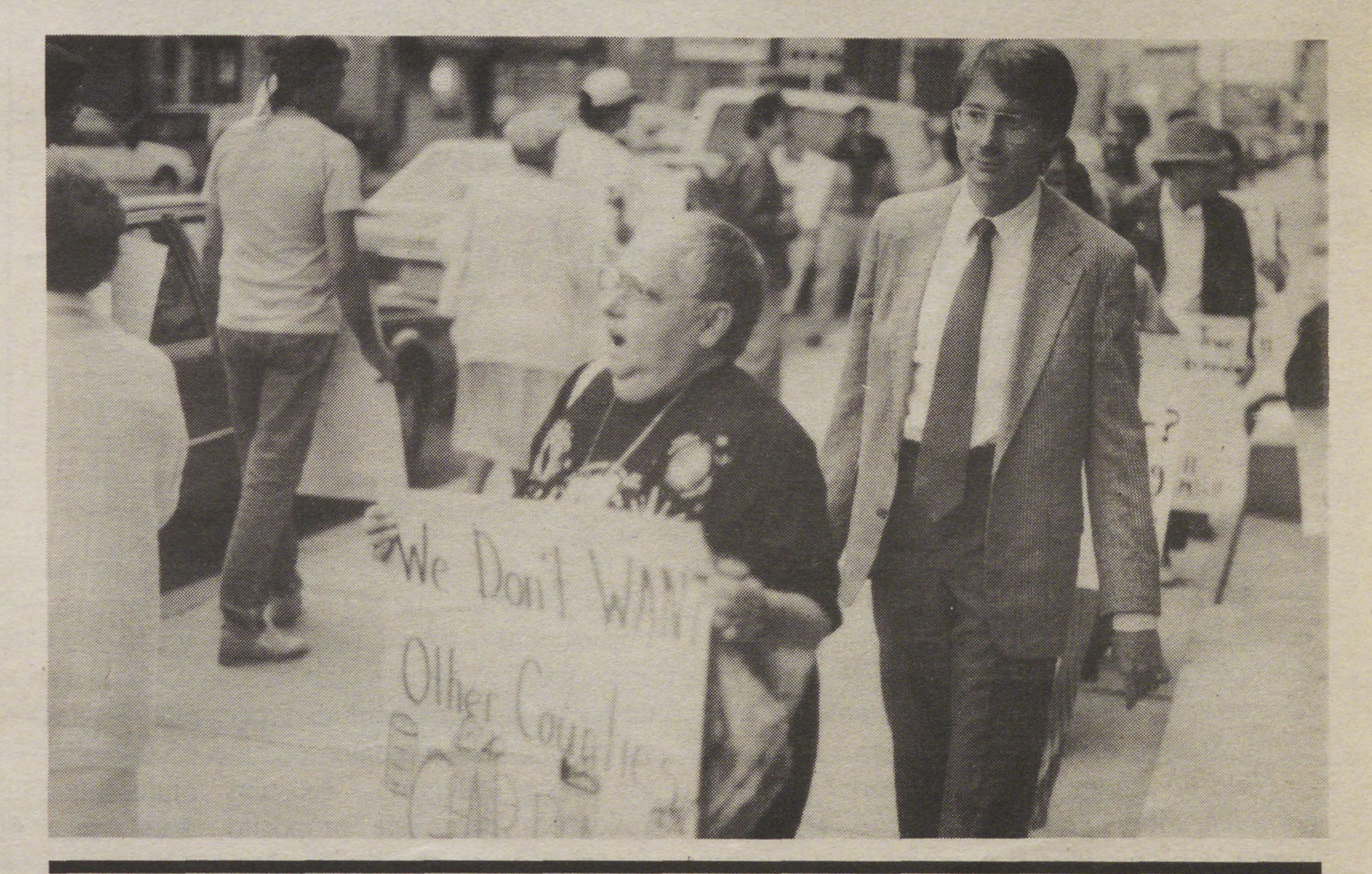
The pollution control equipment at the Ironbound incinerator won't eliminate any of this mercury pollution.Much of the mercury escapes as a gas, heated by the fire in the incinerator. This gas can't be removed from the incinerator's air pollution.

The Essex incinerator is also breaking the rules regarding levels of nitrogen oxides in the air pollution.

Last month the incinerator broke the rules regarding sulfur dioxide.

"Of course, we'll hear a lot of excuses, but the fact remains they broke the rules - rules that are not very strict to begin with!" said Mr. Cohen.

Ironbound residents warned city, state and county officials about pollution problems from garbage icinerators for 10 years before the incinerator was built. One of the signs at a demonstration against the incinerator's dedication party last Oct. 23 said "Lead and Mercury Destroys Children."



"These are people who don't listen and don't want to learn. They'll promise us that they'll solve the problem, and then make the problem worse.

Ironbound residents have grown angrier about the garbage incinerator since Essex County announced its plan to IMPORT out of county garbage to burn. The incinerator takes in a large amount of garbage from Bergen county because it was built too large.

"This is another promise which the County has broken," said June Kruszewski, from the ICATW. "They broke their promise to give us real information about what the incinerator will cost, and how much it will cost to get rid of the ash. They also broke their promise to put the best possible pollution control equipment on the incinerator. And now, they have broken their promise that they would not import garbage from anywhere else but Essex County."

More than 2 years ago, Craig Volland a Kansas City engineer presented a paper on toxic chemicals put into the air by garbage incinerators to the Air Pollution Control Association.

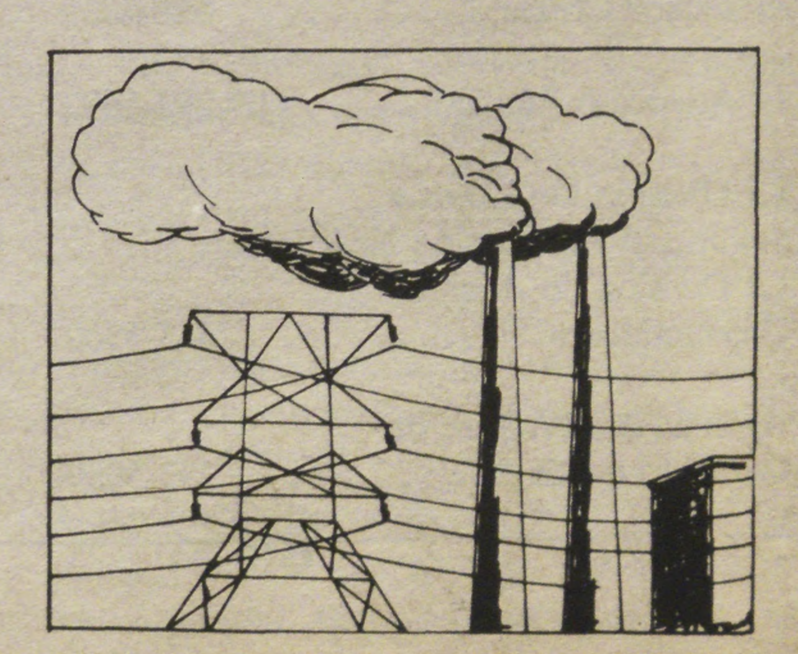
The biggest health problem Mr. Volland talked about is mercury.

Mr. Volland says that the pollution control devices now mandated by the EPA will not protect public health and will mean that incinerators in this country will be using equipment that has already been abandoned in Europe.

Mr. Volland pointed out that pollution control equipment on incinerators will deteriorate and not work as well when it is a few years old. The materials in garbage varies from day to day causing breakdowns at incinerators which result in more air pollution than on "normal" days. The financial advisory service used by Wall St. bankers has already found out that newer incinerators are having more problems than the older ones.

American Ref-fule the company operating the incinerator for the county has signed a consent order agreeing to a $200,000 penalty (they won't call it a fine.) Fines like this are usually not paid in full. As the legal proceedings go on, the fine gets reduced. When it's finally paid, it is included in the company's normal operating expenses - no big deal to them. It seems that the normal operating procedures for incinerators like this is to pay huge amounts in fines every year and then charge county taxpayers for the cost. In other words, it's not coming out of their pockets!

"The incinerator is going to bankrupt taxpayers in this County," said Arnold Cohen, one of the speakers at the Oct. 23 Demonstration. "It will produce toxic ash which will be very expensive to dispose of. And it will poison our air. The Essex County politicians should admit that they made a mistake and dismantle this incinerator before it hurts anybody."



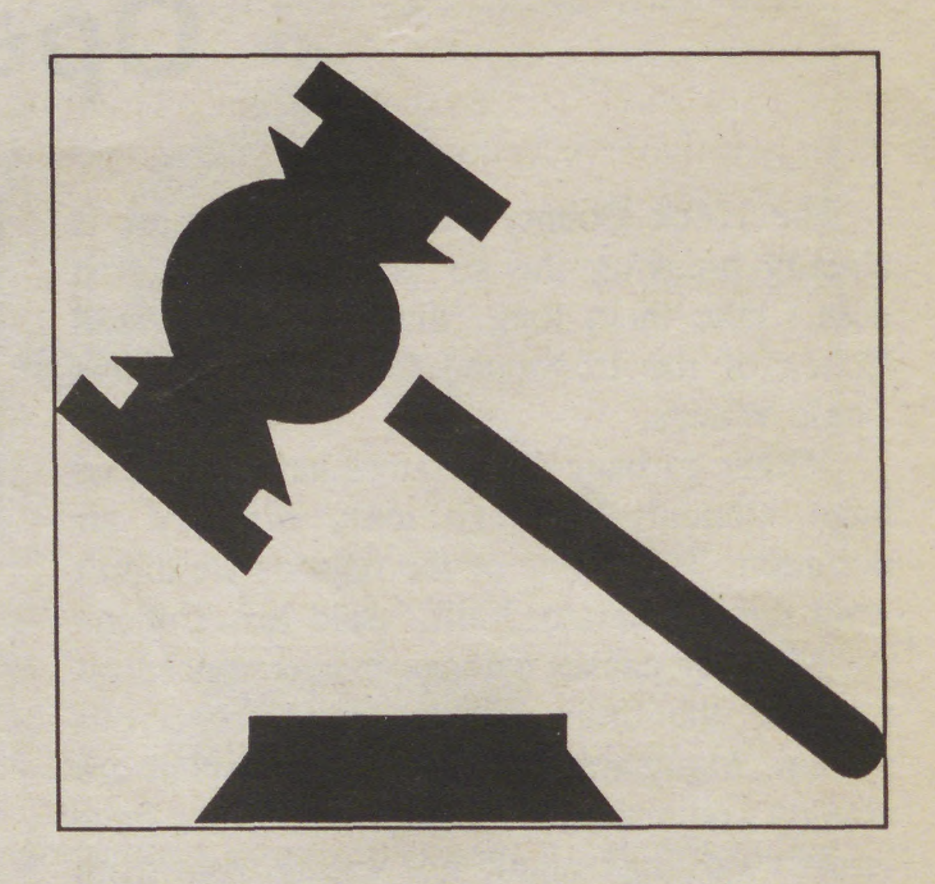
Helpful Phone Numbers

Ironbound Community Corp.	344-7210
Essex-Newark Legal Services	
Main	624-4500
Hispanic Unit	642-8707
Senior Citizen Unit	675-8272
Rutgers Urban Legal Clinic	648-5576
Rutgers Legal Aid Clinic	624-5300

Family Leave Act Enforcement

Division on Civil Rights	648-4831
Public Advocate	609-292-1692
NJ Division of Law & Public Safety Consumer Affairs Division	
Information	643-6400
Enforcement	643-3500
Complaints	648-3622
ActionLine	648-3295
Essex County Welfare Department	733-3059

Saibam Os Seus Direitos



Conheça Seus Direitos Lei De Imigração

Este artigo é baseado numa entrevista com o Sr. McTernan do Serviço Comunitario Católlico. CCS provê orientação e representação junto à imigracas, para qualquer interessado, gratuitamente. O endereço é 269 Oliver St. com o telefone 589-0300.

Nota do editor: Este artigo não é um guia completo sobre as leis de imigração. As leis são muito compoicadas e complexas, e existem muitas exceçoes nas regras. Para informações específicas no seu casa, contate o CCS ou um advogado qualificado.

Pergunta (P): Qual é a maneira mais simples de imigrantes recente ter os membros de suas famílias aceitas neste pais?

Resposta (R): Existem 2 maneiras básicas para isso. Uma delas é vir aqui para um trabalho específico, e atualmente muitos profissionais estao fazendo isso. No entanto, o caminho principal é por relaçoes parentescas. Mãe, irmão, ou filho que já vive aquí.

A maneira mais simples de ter seus parentes aceitos neste pais, é tornar-se cidadão, processo que deora 5 anos, e envolve certos requisitos. À medida que se torna cidadão, pode aplicar por seu parente, matrimônio, crianças ou irmãos e irmãs. Não há qualquer problema, a não ser a burocracia. Por exemplo, existe uma espera de lo a 15 anos para trazer irmãos e irmãs. A razão de haver tamanha demora é pelo fato de eles concederam anualmente somente 65.000 vistos desta categoria. Existem muitissimos aplicações para este propósito. Esta longa espera é somente para irmãos e irmãs. Par os pais, casa mentos, digo, casais e filhos, a demora não é tanto.

Se não é cidadão mâs vive aqui legalmente, poderá aplcia pela vinda do esposa(a) bem como dos filhos, sem qualquer problemas.

É necessário comprovação, através de certidão de casamento ou nascimento, da relação dos envolvidos. Se és cidadão, terá tambem que comprovar. O processo de comprovação do grav parentesco, leva de 4 a 6 meses. O Departamento de Imigração envia correspondencia para o consulado mais perto do seu local de origem, solicitando informações. Os membros da familia teras que responder todas as perguntas por escrito, inclusive tirar impressóes digitais, alem de outros procedimentos legais.

P: Como conseguir um cartão verde?

R: Possiur um cartão significa ter autorização para trabalhar e viver legalmente neste país, inclusive tornar cidadão americano.

Se estás neste país e decides aplicar para o cartão verde, por exemplo, um parente que venha visitar alguem e resolves ficar, teria que seguir todos os trâmites necessários. Terá que fazer exame médico. E provar que podes arcar com as despesas de sua estadia aquí, ou que seu parente tems condições de suporta-lo(a).

P: Se não tenho o cartão verde, tenho algum direito legal?

R: Se voce não tem o cartão verde, es considerado como "residente ilegal." Tem direito a algumas coisas. Por exemplo, seus filhos tem o direito de frequentar a escola até a idade de 16 anos (ou qualquer que seja a idade limite para atender a escola no estado).

Se os filhos são nascido aquí, são automaticamente cidadãos Americanos e tem todos os direitos como qualquer outro cidadão. Tem direito aos programa do "welfare" e Cupons de Comida, se a necessidade for legalmente comprovada.

Como residente ilegal, tens pouca proteção no seu trabalho. As companias são obrigadas a exigir apresentação do cartão verde pelo empregado, provando que está neste pais legalmente. As companis poderão ser multadas caso não facam isso. No entanto, isso não o protege em nada. Muitos empregadores não se importam de coorrerem o risco. Pagam salários mais baixo a tais pessoas e safam-se da fiscalização.

Caso seja prêso por Agente da Imigraças, eles são obrigados a dizer-lhe sobre ajuda legal que tens direito. Nesta area existe dois orgãos desse gênero; Serviço legal do Essex em Newark e o Serviço Católico Comunitário. Más o melhor mesmo é ser acompanha do por um advogado, especialmente se a pessoa não sabe muito sobre o assunto.

Tens que ser muito cuidadoso com quem iria representá-lo. Há pessoas sem escrúpulos que somente quer o seu dinheiro. A pessoa interessada em ajudatto, terá que ser legalmente autorizada pelo Serviço de Imigração. Tem que possuir esta autorização afixada num lugar visível ao público em seus escritórios. Esta acreditação tem que ser renovada a cada 3 anos.

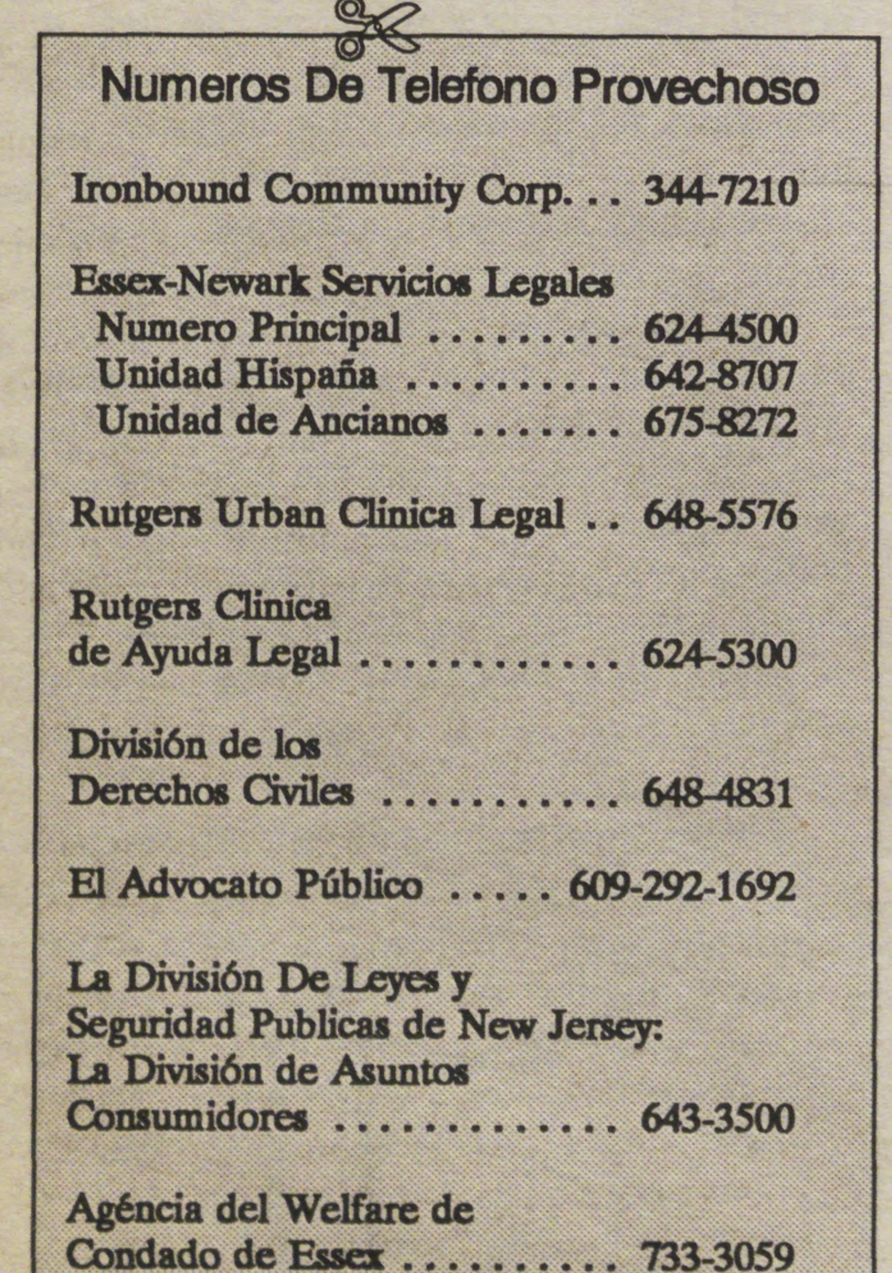
P: Existe mais alguma coisa em que tenho que ser cuidado a respeito, se sou imigrante?

R: Histórico é muito importante. Guarde num arquivo qualquer documentação, inclusive lo trabalho. Certidão de nascimento, de casamento e outros, devem ser guardados cuidadosamente. Poderão ser usados quando decidir trazer alguem da família ppara este pais.

A coisa mais importante de tudo é ir ao lugar certo quando necessita de ajuda ou informaçoes. Nunca vá alguem que não sabe o que faz a não ser roubar-lhe o dinheiro. Por exemplo, alguem recentemente chamoume pelo telefone dizendo que por $3.500 conseguiria um cartão verde em 24 horas. Conversa fiada!

P: O que passará se entrei neste país com um visto de turista, e então resolve vicar?

R: O turista é geralmente admitido neste pais com um visto de 6 meses. Se tens alguma razão valida para ficar por mais tempo, terá que submeter aplicação 30 dias antes do vencimento de seu visto de turista e tentar conseguir um a extensão.



Numeros De Telefono Provechoso

Ironbound Community Corp.	344-7210
Essex-Newark Servicios Legales	
Numero Principal	624-4500
Unidad Hispaña	642-8707
Unidad de Ancianos	675-8272
Rutgers Urban Clinica Legal	648-5576
Rutgers Clinica de Ayuda Legal	624-5300
División de los Derechos Civiles	648-4831
El Advocato Público	609-292-1692
La División De Leyes y Seguridad Publicas de New Jersey: La División de Asuntos Consumidores	643-3500
Agência del Welfare de Condado de Essex	733-3059



Estudantes Recebem Premios De Paz

Estudantes de 5 escolas diferentes leram os seus artigos vencedores num jantar nomeado "Jantar de Esparguete Paz Na Terra", no dia 3 de Maio.

Mais de 80 pessoas atenderam ao jantar na Igreja de St. Stephen, para assistir à entrega de premios aos estudantes.

C. Stephen Jones, director do Metropolitan Ecumenical Ministry (MEM), um grupo duma igreja ecumenica em Newark, felicitou os vencedores. "Éum sinal de esperança maravilhoso que os nossos jovens pensem sobre a paz, e devemos felicitá-los."

"Temos sido mais activos trabalhando para a paz. Temos visto como muitos dos nossos dollares das taxas vão para bombas e despesas militares, e como bem poucos vão para boas escolas, casas e oportunidades recreacionais para as nossas crianças," disse ainda.

O Sr. Jones elogiou os pais, professores e directores que assistiram à entrega de premios das crianças. Foram os seguintes os funcionarios que vieram: D. Eva Ramos, directora da Hawkins St. school; Dorothy Jones e Evelyn Morrison, duas professoras da escola da Hawkins St.; D. Rita Luciana, uma professora da escola da South St.; Lisa Meloro, uma professora da escola Project Link; e D. Barbara Stuyzinski, uma professora da escola S. Francisco Xavier.

Os estudantes vencedores foram:

Joe Volpe, 1. grau, S. Francisco Xavier

Johnny Valencia, 1. grau, S. Francisco Xavier

Sandra Faria, 5. grau, escola da South St.



Cyron Mackey, 5. grau, escola da South St.

Landrine Laborde, 6 grau, escola da South St.

Davonia Randolph, 7 grau, Project Link

JoCarla Pettiford, 7 grau, Project Link

Valerie Velez, 8 grau, Wilson Ave. School

Ana Batista, 8 grau, Wilson Ave. School

Shaneika Fortenberry, 8 grau, Hawkins St. School

Stephen Mejias, 8 grau, Hawkins St. School

Além dos premios, cada estudante ganhou um premio em dinheiro em memoria do Dr. Israel Bernestein e sua esposa. O "Premio da Paz Bernstein" foi fundado pelo Ironbound Community Corporation e da familia Bernstein, em memoria dos Bernsteins. O Dr. bernstein foi um medico no Ironbound durante 40 anos. Ele lutou pela justiça social e trabalhou pela paz.

Todos os assistentes apreciaram um delicioso jantar de esparguete, preparado por Roni Faulkner, e servido poz um gruo de voluntarios. A padaria Coutinho ofereceu um bolo muito bonito dizend "Paz Na Terra."

As Pessoas Do Ironbound Protestam A Poluição

Residente do Ironbound demonstraram a porta do "City Hall" na noite de 19 de Junho na reunião do Consulo da Cidade para protestarem problemas da poluíção, e da falha dos oficiais locais e do estado para tomarem acção para a limpar.

"Eles tratam-nos com se as pessoas do Ironbound não importam. Eles não querem saber quantos de nós ficamos doentes, ou quantos sofrem. Se se interessassem, alguns destes problemas já estariam resolvidos," disse uma pessoa na demonstração.

Depois da demonstração, oradores foram falar com o Consulo da Cidade, demandando que alguma acção seja tomada para resolver os seguintes problemas:

- A poluição que está a ser causada pelo incinerador do lixo.
- O campo do Estádio do Ironbound que tem estado fechado há 3 anos porque está contaminado com quimicas perigosas.
- O discobrimento de dioxin maior do mundo que ainda não foi limpo.
- A falha da Cidade de repôr a piscina Ironbound Bathhouse.
- Os planos para a construção do incinerador de esgoto maior do mundo no Ironbound.

"Recentemente Newark recebeu o Liveable City Award (Prémio de Cidade Vivivél). Mas Newark não é muito vivivél quando há dioxin, mercurio, chumbo e oxidos nitrosos a serem expelidos para o ar pelo incinerador de lixo," disse Beatrice Speciale, um membro do ICATW que falou na reunião do Consulo da Cidade.

"Os primeiros reportagens do incinerador de lixo mostram que chumbo está a ser expelido para o ar. Qualquer quantidade de chumbo interfere com os padrões normais do crescimento mental e físico duma criança. Em continuar a deitar este metal para o ar, estamos a continuar a pôr as nossas crianças em risco. Isto não faz Newark uma cidade vivivél."

"Dioxin tambem está a saír do incinerador. Em 1988, a Agência de Protecção do Ambiente imitiu uma reportagem que mostra dioxin como a quimica mais potente causadora de câncro até hoje experimentada em animais de laboratório. Dioxin mixturas com outras quimicas para promover câncro. Emitindo dioxin para o ar não faz Newark uma cidade vivivél. Já tivemos o maior nível de dioxin encontrado nas ruas da secção da Ilha do Ironbound - e estes ainda não foram limpas."

"Que tipo de futuro estamos a fazer para as nossas crianças nesta Cidade Vivivél?"

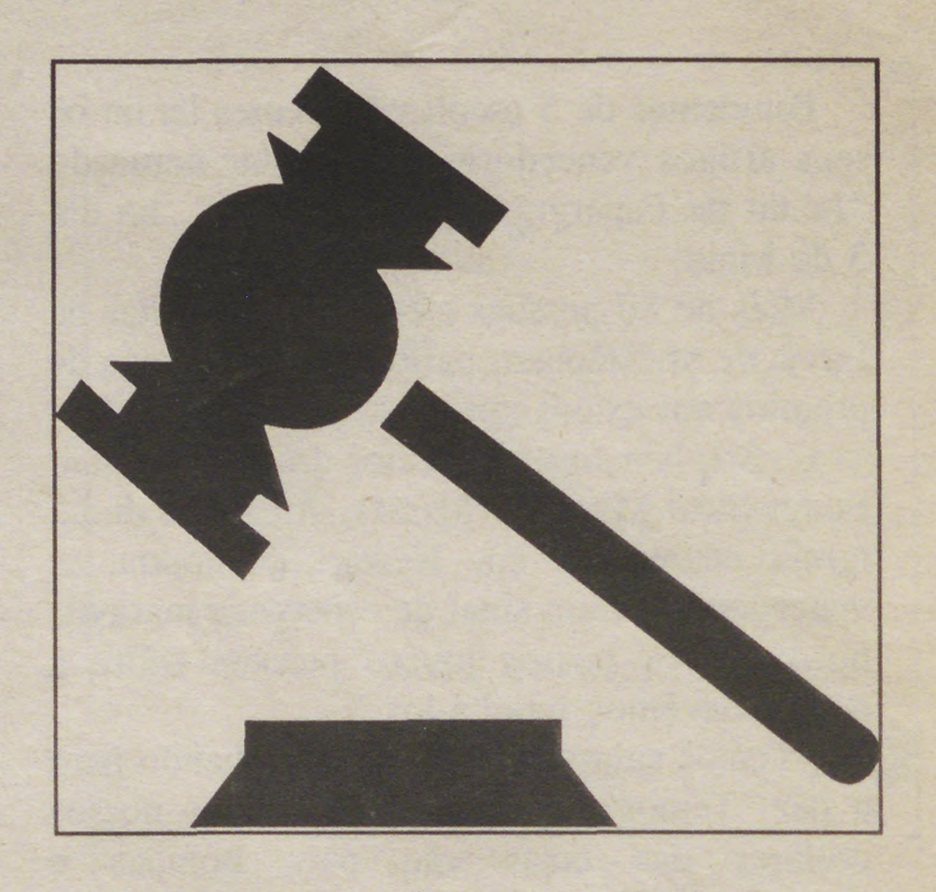
O incinerador de lixo no Ironbound tambem tem emitido mercúrio para o ar em quantidades grandes. "Mesmo com exposições pequenas mercúrio pode afectar o sistema central nervoso humano, impedir o desenvolvimento mental, e afectar os rins," disse Mariarosa Da Costa, outra oradora na reunião do Consulo da Cidade. "Os aparelhos de controlo da poluição do ar nos incineradores de lixo construídos nos Estados Unidos **não** apanham nenhum mercúrio."

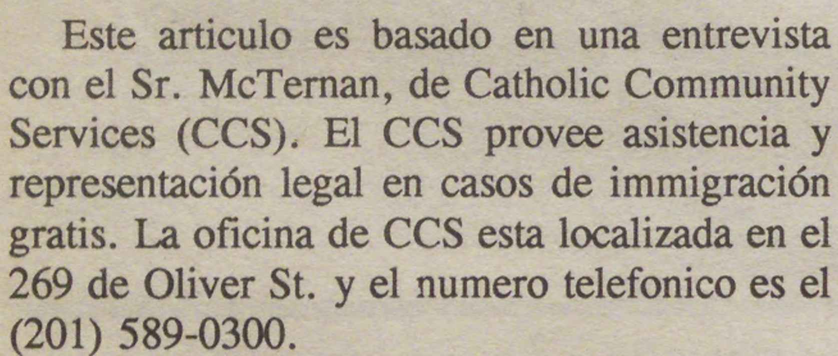
Tambem houve mais de 70 multas de permite de dioxido sulfurico num periodo de a semanas.

"O incinerador começou a funciona em Novembro do ano passado. Devia de estar vigiado. Mas quando pedimos as reportagens, não as recebemos," disse Arnold Cohen do Comité Contra Despejos Tóxicos do Ironbound (ICATW). "Ainda não recebemos reportagens completas sobre o que está a sair da chaminé do incinerador, e quantas violações eles têm. Nós somos os animais de experimentação que vamos ficar doentes desta fábrica. Talvez seja por isso que eles não querem que saibamos o que está a passar."

Sepa Sus Derechos

Ley De Imigración





Este articulo es basado en una entrevista con el Sr. McTernan, de Catholic Community Services (CCS). El CCS provee asistencia y representación legal en casos de immigración gratis. La oficina de CCS esta localizada en el 269 de Oliver St. y el numero telefonico es el (201) 589-0300.

Nota: Este articulo no es intentado ser las leyes completas de immigración. Las leyes son muy complicadas, y hay muchas excepciones de reglas. Para mas información sobre su caso usted debe de hablar con alguien en CCS o consulte a su abogado.

P: ¿Cual es la manera mas simple para los immigrantes de traer su familia al pais?

R: Basicamente hay 2 formas. Una es la de venir aqui a hacer un trabajo esepcifico, y en estos dias muchos profesionales vienan a buscar trabajo. Pero la manera primordial es basada en relaciones familiares - madres, padres, o un hijo que vive aqui.

La manera mas simple de traer sus familiares es usted convertiendose en ciudadaño, un proceso que toma 5 años y requiere muchas requisitos. Una vez que usted sea cuidadaño, usted puede pedir su madre, su hijo, su esposa, hermanos, hermánas - no es un problema, excepto las cosas administrativas. Por ejemplo hay una espera de 10 a 15 años para traer hermanos(as) porque solamente hay 65,000 "visas" y son muchas mas las que se usan al año. La lista de espera es immenza. Esta larga espera es solamente para hermanos (as no para esposas(os) o hijos(as).

Si usted no es ciudadaño pero es un residente legal (tarjeta verde) usted puede pedir a sus familiares sin problema ninguno.

Es necesario que las personas a quieres usted pide sean ellos en otras palabras su esposa verdadera su hijo. Para comprobar esto usted debe de enseñar su certificado de matrimonio y acta de nacimiento. Si usted es ciudadaño tambien tiene que mostrar pruebas. El tiempo que se toma para comprobrar si esto es verdad es de 4 a 6 meses. El Departamento de Immigración manda los papeles al consulado Americano cerca de donde viven sus familiares. Estos deben de llenar papeles. Todos tienen que dar hueyas y otros pasos requeridos.

P: ¿Como usted recibe su tarjeta verde?

R: Teniendo una tarjeta verde indica que usted es un residente permanente, usted puede vivir aqui todo el tiempo que desee y convertirse en ciudadaño.

La mayoria de las personas quieren sus tarjetas verdes para ser residentes porque cuando ellos vienen ya tienen a alguien aqui que es un residente. Cuando un residente pide que tu entres a este pais es porque tu eres su esposa(o), hijo(a). Su pasaporte indicara que usted viene "solicitando permanencia". Usted sera un residente desde esa dia y su tarjeta verde indicara ese dia como el dia de su residencia. Si usted viene de visita y se quiere quedar y aplicar para residencia, usted tiene que llevar papeles y comprovar parentezco. Tambien tiene que hacerse un examen fisico y indican que usted o su familia lo van a mantener economicamente.

P: ¿Si yo no tengo la tarjeta verde yo tengo derechos legales?

R: Si usted no tiene la tarjeta verde usted es considerado "illegal". Usted tiene derecho a ciertas cosas. Por ejemplo, sus hijos pueden ir al colegio y tienen ese derecho hasta que tengan 16 años (o hasta la edad legal en su ciudad).

Si sus hijos son nacidos en los Estados Unidos entonces ellos son ciudadaños legales. Ellos tienen todos los derechos legales que los ciudadaños tienen. Ellos pueden recibir asistencia publica y cupones de alimentos.

Como persona illegal usted tiene poca protección en el trabajo. Los compañias tienen que someter información como que le pedieron sus papeles si ellos no hacen esto ellos pueden recibir una multa. De echo esto no lo proteje de nada. Muchas compañias consideran esto como un gran riesgo y emplean personas illegales. Ellos les pagan muy poco y se saler con la suya.

Si usted es illegal y lo cojen en Immigración, ellos le tienen que dar información legal gratuita. En esta vecindad hay dos lugares que proveen ayuda legal gratuita: Essex Newark Legal Services y Catholic Community Services (CCS). Es bueno tener un abogado si usted no sabe lo que hace.

Usted tiene que tener cuidado en quien lo representa. Hay personas qeu solamente quieres cojerle su dinero. Si usted quiere comprovar esto usted debe de saber si esta agencia o abogado es acreditado por el "Board of Immigration and Naturalization Services." Ellos deben de tener una carta que diga esto. Agencias son accreditados cada tres años.

P: Hay otras cosas que yo debo saber si yo soy un immigrante en este pais?

R: Archivos son muy importantes. Guarde todos sus documentos donde vive o donde trabaja. Archivos civiles, certificado de nacimiento, licencias de matrimonio son esenciales. Tiene que tener todo esto si planifica traer su familia aqui.

La cosa principal es que usted debe de saber pobre immigración. Valle al lugar correcto. No valle donde le quiten su dinero. Por ejemplo si alguien le dice que le puede hacer sus papeles en 24 horas por $3500. No le crea - es mentira.

P: Si yo vengo con una visa y despues decido quedarme mas tiempo?

R: Las visas son dasas usualmente por 6 meses. Usted debe de aplicar 30 dias en anticipación si desea una extensión para quedarse mas tiempo.

Numeros De Telefone De Auxilio

Corporação Da Comunidade Do Ironbound	344-7210
Serviços Legais De Essex-Newark	
Principal	624-4500
Unidade Hispanha	642-8707
Unidade de Cidadões da Terceira Idade	675-8272
Clinica Urbana Legal De Rutgers	648-5576
Clinica de Ayude Legal De Rutgers	624-5300
Divisião sobre Direitos Civís	648-4831
Público Advogado	609-292-1692
Departamento Da Lei e Segurança Pública: Departamento Da Direitos Do Consumidore	643-3500
Agencia do Welfare do Condado de Essex	733-3059

Estudiantes Ganan Premios De Paz

Alumnos de cinco distintas escuelas leyeron sus ensayos que ganaron en la "Paz en la Tierra Cena de Spaghetti" que tomó lugar el tres de mayo.

Más de ochenta personas asistieron la cena en la iglesia de St. Stephen's para poder ver los estudiantes recibir sus premios.

C. Stephen Jones, el Director del "Metropolitan Ecumenical Ministry" (MEM), un grupo ecuménico de una iglesia en Newark, felicitó a los que ganaron. "Es un símbolo bello de lleno de esperanza poder tene ver nuestra juventud pensando de la paz y debemos de felicitarlos."

"Tenemos que ser más activos en la lucha por la paz. Tenemos que ver cuantos impuestos son usados para construir bombas y proyectos militares, y cuantos son usados para escuelas buenas, hogares y oportunidades de recreo para nuestros niños," dijo Jones.

El Sr. Jones comendó a los padres, maestros y principales que tomaron el tiempo para ir y ver los niños que recibieron los premios. Los miembros de la facultad que asistieron a la cena fueron: Sra. Eva Ramos, la principal de la escuela de Hawkins St.,; Dorothy Jones y Evelyn Morrison, dos maestras de la escuela de Hawkins St.; Sra. Rita Luciana,, una maestra de la escuela de South St.; Lisa Melora, una maestra de la escuela de Project Link y la señora Barbara Stuyzinski, una maestra de la escuela de St. Francis Xavier.

Los alumnos qque ganaron premios fueron:

Joe Volpe, primer grado, escuela de St. Francis Xavier

Johnny Valencia, primer grado, escuela de St. Francis Xavier



Sandra Faria, quinto grado, escuela de South St.

Cyron Mackey, quinto grado, escuela de South St.

Ladrine Laborde, sexto grado, escuela de St. Francis Xavier

Davonia Randolph, séptimo grado, Project Link

JoCarla Pettiford, séptimo grado, Project Link

Valerie Velez, octavo grado, escuela de Wilson Ave.

Shaneika Fortenberry, octavo grado, escuela de Hawkins St.

Stephen Mejias, octavo grado, escuela de Hawkins St.

Cada estudiante también recibió un premio en efectivo en memoria del Dr. & Sra. Israel Bernstein. El "Premio de Paz de Bernstein" fue establecido por la Corporación de la Comunidad del Ironbound y la familia Bernstein en memoria del doctor y su esposa. El Doctor Bernstein fue un médico en el Ironbound por cuarenta años. Luchó por la justicia social y la paz.

Los que asistieron a la cena disfrutaron de una comida de "spaghetti" muy rica. Fue preparada por Roni Faulkner y fue servida por un grupo de voluntarios. La Panadería de Coutinho's donó un vizcocho lindo con las palabras "Paz en la Tierra" escritas en el.

La Gente De Ironbound Protesta Contra La Contaminación

Los residentes de Ironbound protestaron afuera de la alcaldía la noche del 10 de Junio, denunciando los continuos problemas de contaminación, y la negligencia de los funcionarios públicos de limpiar el medio ambiente.

"Ellos nos tratan como si a la gente de Ironbound no les importa. A ellos no les interesa si muchos de nosotros nos enfermamos o sufrimos. Si ellos se interesaran de verdad, muchos problemas ya se hubieran resulto," dijo una persona manifestando.

Despues de la demostración, los oradores se fueron a dirigir las problemas a la alcaldia, demandando acción para resolver los siguientes problemas:

- La contaminación emanada del nuevo incinerador de basura.
- El cierre del estadio de Ironbound que fuera cerrado hace 3 años por tener quimicós peligrosos.
- El mas grande deposito de dioxinas, que todavia no ha sido limpiado.
- La negligencia de la ciudad de reemplazar el baño de la piscina.
- Los planes para construir el incinerador de desperdicios de acido sulfurico mas grande del mundo.

"Recientemente Newark recibió el premio de la **Ciudad Viviente**. Pero Newark no es habitable cuando hay dioxinas, mercurio, plomo y oxidos de nitratos emanados hacia el aire por el incinerador de basura," dijo Beatrice Speciale, un miembro de ICATW quien habló en el mitin de la ciudad.

"Los primeros reportes del incinerador demuestran que plomo esta siendo emanado hacia el aire. Cualquier cantidad de plomo interfiere en el desarrollo normal del cerebro de los niños en crecimiento. De continuar la emanación de este metal hacia el aire, entonces nuestros hijos correras mas riezgo. Esto no hace de Newark una ciudad habitable."

"Dioxina es algo que se origina en el incinerador. En 1985 la Agencia de Protección Ambiental emitió un reporte mostrando que los dioxinos son el quimico más imoprtante en el desarrollo del cancer en laboratorios animales. Emitiendo dioxinas hacia el aire hace de Newark una ciudad inhabitable. Nosotros ya tenemos los más altos niveles de dioxinas en los calles de la sección de Ironbound. Y estos aun no han sido limpiados."

"¿Que clase de futuro de estamos preparando a nuestros hijo en esta ciudad **habitable?**"

El incinerador de basura tambien ha emanado mercurio hacia el aire y en grandes cantidades.

"Aún a bajos niveles de exponerse al mercurio, este puede causar grandes daños al sistema nervioso central, frenar el desarrollo mental y dañar los riñones," dijo Mariarosa Da Costa, otra oradora en el mitin del Concejo de la Ciudad. "Los aparatos anticontaminantes para incineradores construidos en los Estados Unidos, no filtran el mercurio para nada."

Hubo 70 violaciones del permiso para ácido sulfurico en un periodo de 2 semanas.

"El incinerador inició operaciones en Noviembre del pasado año. Se suponia que iba a estar supervisado. Pero cuando pedimos los reportes, ellos no les tenian," dijo Arnold Cohen, del Comite de Ironbound en Contra de los Desperdicios Tóxicos (ICATW). "Todavia no hemos recibido reportes completos acerca de las emanación es toxicos del incinerador y cuantos violaciones ellos tienen. Nosotros somos los conejillos de indias que nos enfermaremos debido a estos plantas. Talvez por eso ellos no quieren que sepamos que es lo que está pasando.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cardarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic DeLuca
Filomena Marques
Lucy Millerand
Nydia Ortiz
Alfred Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Nancy Zak

"Why Ironbound Is A Target"

Our guest speaker is Lois Gibbs, Director of the Citizen's Clearinghouse On Hazardous Wastes, who has helped people all over America fight back against toxic pollution.

Saturday **Sept. 14**

1 - 3 PM

Wolff Memorial Presbyterian Church
106 Ann St. (corner Wilson Ave.)

Refreshments will be served

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address______________________________

$5 for 10 issues..... $10 for 20 issues.....

$10 a year, Sustainer..... Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.